

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zabrali również garnki,* łopatki, szczypce, patelnie** oraz wszystkie przybory z miedzi, których używano przy służbie.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabrali również garnki, łopatki, szczypce, patelnie oraz wszystkie przybory z brązu, których używano przy sprawowaniu służby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabrali też kotły, szufle, nożyce, miski oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do służby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kotły też i łopaty, i naczynia muzyczne, i miski i wszystko naczynie miedziane, którym usługiwano; pobrali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Garncze też miedziane, i tace, i widły, i kubki, i moździerzyki, i wszystko naczynie miedziane, którym służono, pobrali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrali również kotły, łopatki, nożyce do oczyszczania lamp, czasze i wszystkie przedmioty z brązu używane przy sprawowaniu kultu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabrali także miski, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie przybory ze spiżu, którymi się posługiwano przy służbie Bożej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli również miski, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do sprawowania kultu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrali również miednice, łopatki, szczypce do lamp i łyżki oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano podczas sprawowania kultu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzięli kotły, szufle, noże, czasze i wszystkie naczynia z brązu, które tam były w użyciu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І баняки і лопатки і посудини і кадильниці і ввесь мідяний посуд, в яких служать в них, він взяв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zabrali: Kotły, łopaty, noże, czasze oraz wszystkie miedziane przybory, którymi pełniono służbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabrali też kubły i łopatki, i gasidła, i kielichy, i wszystkie przybory z miedzi, których używano podczas służby.

¹⁾ garnki, סִירוֹת (sirot): garnek, słowo pochodzenia egip. (?), w <x>20 27:3</x> występuje w sensie popielnicy; w <x>120 4:38</x> w sensie dużego kotła.

²⁾ patelnie, כְּפֹת, lub: kadzielniki, chochle, łyżki, czasze.

³⁾ <x>110 7:45</x>